

Julie James AS
Y Gweinidog Newid Hinsawdd

14 Mawrth 2023

Annwyl Julie

Rheoliadau Gwastraff Pecynwaith (Casglu ac Adrodd am Ddata) (Cymru) 2023

Yn ein cyfarfod yr wythnos yma gwnaethom drafod eich llythyr dyddiedig 10 Mawrth 2023; sy'n dilyn eich llythyr atom ni ar 1 Mawrth 2023 a thynnu Rheoliadau Gwastraff Pecynwaith (Casglu ac Adrodd am Ddata) (Cymru) 2023 (y Rheoliadau) yn ôl ar 8 Mawrth 2023.

Tynnodd eich llythyr dyddiedig 1 Mawrth ein sylw at wallau a nodwyd gennych yn y Rheoliadau. Mae eich llythyr diweddaraf dyddiedig 10 Mawrth yn cydnabod bod ein hadroddiad drafft ar y Rheoliadau wedi'i anfon at Lywodraeth Cymru cyn iddynt gael eu tynnu'n ôl.

Mae'r cwestiynau a'r materion a godwyd yn yr adroddiad drafft ar gyfer y fersiwn o'r Rheoliadau a dynnwyd yn ôl ar 8 Mawrth wedi'u hailadrodd yn yr Atodiad. Ni fyddem fel arfer yn ceisio ymateb gan y llywodraeth i adroddiad drafft ar ôl i'r Rheoliadau y mae'n ymwneud â hwy gael eu tynnu'n ôl. Fodd bynnag, yn yr amgylchiadau presennol, byddai'n helpu gyda'n hystyriaeth o'r rheoliadau newydd pe baech yn ymdrin â'r materion hyn ac yn ymateb cyn gynted â phosibl. Yn benodol byddwn yn ddiolchgar pe gallech ymateb i'r pwyntiau yn yr adroddiad drafft lle ceisir eglurhad pellach o dan Reol Sefydlog 21.2(v).

Byddwn hefyd yn ddiolchgar o gael eich safbwyntiau ynghylch a allai unrhyw rai o'r materion a godwyd fod â goblygiadau i'r rheoliadau cyfatebol ar gyfer Lloegr, Gogledd Iwerddon a'r Alban.



Yn gywir

Huw Irranca-Davies

Huw Irranca-Davies

Cadeirydd



1. Rheol Sefydlog 21.2(v) - bod angen eglurhad pellach ynglŷn â'i ffurf neu ei ystyr am unrhyw reswm penodol

Yn rheoliad 2(1), yn y diffiniad o "cytundeb gweithredu tafarn", mae gwahaniaeth ystyr rhwng y testunau Cymraeg a Saesneg. Yn y testun Saesneg, nodir "on **or from the** premises" ond cyfieithwyd hyn i "yn y fangre **neu heb fod yn y** fangre" yn y testun Cymraeg.

Yn y testun Saesneg, defnyddir yr ymadrodd "on **and off the** premises" yn ddiweddarach yn rheoliad 9(2)(b)(i) a (ii), ac mae testun y Gymraeg, sef "yn y fangre **a heb fod yn y** fangre" yn cyfateb yn y rheoliad hwnnw.

Felly, mae angen eglurhad pellach ynghylch a yw'r testun Saesneg yn y diffiniad o "cytundeb gweithredu tafarn" yn rheoliad 2(1) yn gywir wrth ddefnyddio'r ymadrodd "on or from the premises", neu a yw'r testun Cymraeg wedi cyfieithu ystyr yr ymadrodd yn anghywir yma.

(Gweler adran 3(2)(c) o Ddeddf Iechyd y Cyhoedd (Isafbris am Alcohol) (Cymru) 2018 (dccc 5), a pharagraff 3(1)(b) o Atodlen 2 i OS 2020/1149 (Cy. 261) am enghreifftiau lle mae "on or from the premises" wedi'i gyfieithu'n gywir yn nhestun Cymraeg y ddeddfwriaeth.)

2. Rheol Sefydlog 21.2(vi) – ei bod yn ymddangos bod gwaith drafftio'r offeryn neu'r drafft yn ddiffygiol neu ei fod yn methu â bodloni gofynion statudol

Yn rheoliad 2(1), nid yw'n ymddangos bod y diffiniad o "adfer" ("recovery") yn cael ei ddefnyddio yn unrhyw le yn nhestun Cymraeg na Saesneg yr OS hwn sydd â'r ystyr a roddir gan Erthygl 3(15) o'r Gyfarwyddeb Wastraff, ac felly mae'n waith drafftio diffygiol.

At hynny, mae enghraifft o "recovery" a ddefnyddir yn nhestun Saesneg rheoliad 5(4) yng nghyd-destun diodydd chwaraeon. Felly, bydd "recovery" yn nhestun Saesneg rheoliad 5(4) yn dwyn yr ystyr a roddir gan rheoliad 2(1) fel y'i drafftiwyd ar hyn o bryd, sy'n ymddangos yn anghywir. Mae'r testun Cymraeg yn defnyddio gair gwahanol i gyfleu "recovery" yn rheoliad 5(4) o gymharu â rheoliad 2(1), sef "'ymadfer" ac felly nid yw'r mater ychwanegol hwn yn codi yn y cyfieithiad.

3. Rheol Sefydlog 21.2(v) - bod angen eglurhad pellach ynglŷn â'i ffurf neu ei ystyr am unrhyw reswm penodol

Yn rheoliad 2(1), a ddylai fod diffiniad o "cyflenwi" sy'n egluro bod iddo'r ystyr a roddir yn rheoliad 10(1)? Mae termau eraill a ddiffinnir mewn rheoliadau diweddarach wedi'u cyfeirio yn y modd hwn yn rheoliad 2(1) megis "diod", "pecynwaith", "trwyddedwr" a "busnes gweithredu tafarn".

4. Rheol Sefydlog 21.2(v) - bod angen eglurhad pellach ynglŷn â'i ffurf neu ei ystyr am unrhyw reswm penodol

Yn rheoliad 3(5), yn y testun Saesneg, mae rhwymedigaeth i hysbysu rheoleiddiwr y DU yn y "wlad" ("country") a bennir mewn hysbysiad a roddir o dan reoliad 3(3). Fodd bynnag, defnyddir y term "nation" mewn man arall yn y testun Saesneg drwy'r OS, gan gynnwys yn rheoliad 3(3). Felly, mae'r testun Saesneg yn anghyson o ran terminoleg ac yn wahanol i weddill yr OS. Yn y testun Cymraeg, mae'r un term "gwlad" wedi'i ddefnyddio yn rheoliad 3(3) a (5) ar gyfer "nation" a "country", a thrwy weddill yr OS ar gyfer "nation".

5. Rheol Sefydlog 21.2(vii) - ei bod yn ymddangos bod anghysondebau rhwng ystyr testun Cymraeg a thestun Saesneg yr offeryn neu'r drafft.

Yn rheoliad 6(1)(b), mae gwahaniaeth rhwng y testunau Cymraeg a Saesneg. Mae'r testun Saesneg yn cynnwys y geiriau "whether it is supplied as such to the final user or consumer". Fodd bynnag, defnyddiwyd "ei werthu" yn y testun Cymraeg yn hytrach nag "ei gyflenwi" yn y man cyfatebol yn y cyfieithiad. Rhoddir ystyr "cyflenwi" gan reoliad 10 o'r Rheoliadau hyn ac felly mae'n wahaniaeth sylweddol.

6. Rheol Sefydlog 21.2(vii) - ei bod yn ymddangos bod anghysondebau rhwng ystyr testun Cymraeg a thestun Saesneg yr offeryn neu'r drafft.

Yn nhestun Cymraeg rheoliad 2(1), mae "Packaging" wedi'i ddiffinio a'i gyfieithu fel "Pecynwaith" a dyma a ddefnyddir drwy'r Rheoliadau hyn. Fodd bynnag, yn rheoliad 6(3), mae "Deunydd Pacio" wedi'i ddefnyddio yn nheithl "y Rheoliadau Deunydd Pacio (Gofynion Hanfodol) 2015". Dyma'r unig le y mae "Deunydd Pacio" wedi'i ddefnyddio fel cyfieithiad yn y Rheoliadau hyn ar gyfer "Packaging" ac mae'n anghyson â'r derminoleg a ddefnyddir mewn manau eraill. Mae hyn yn awgrymu i ddarllenwyd y testun Cymraeg bod iddo ystyr gwahanol i "Pecynwaith".

Yn nhestun y ddwy iaith, mae'n cyfeirio at y "rheolau a nodir ym mharagraff (2)" ond os ewch i baragraff (2) o reoliad 6 mae'n eu disgrifio fel "y meini prawf". Felly, mae terminoleg paragraffau (2) a (3) yn anghyson yn rheoliad 6 o'r Rheoliadau hyn. At hynny, mae rheoliad 3(3)(a) o Reoliadau Deunydd Pacio (Gofynion Hanfodol) 2015 ac Atodlen 5 iddynt yn cyfeirio atynt fel meini prawf.

7. Rheol Sefydlog 21.2(v) - bod angen eglurhad pellach ynglŷn â'i ffurf neu ei ystyr am unrhyw reswm penodol

Mae rheoliad 7(1) yn darparu ystyr "pecynwaith cartref". Nid ydym yn ystyried bod y gwaith drafftio yn darparu diffiniad clir o'r hyn y mae pecynwaith cartref yn ei olygu yn y cyd-destun hwn.

8. Rheol Sefydlog 21.2(v) - bod angen eglurhad pellach ynglŷn â'i ffurf neu ei ystyr am unrhyw reswm penodol

Yn rheoliad 8(2), diffinnir y termau "perchennog brand" a "pecynwaith brand" a rhoddir ystyr iddynt. Mae "perchennog brand" hefyd wedi'i restru yn rheoliad 2(1) lle eglurir bod iddo'r ystyr a roddir yn rheoliad 8(2). Fodd bynnag, nid yw hyn yn cael ei wneud ar gyfer "pecynwaith brand" ac yn rheoliad 10(3) mae i "pecynwaith brand" yr ystyr a roddir yn rheoliad 8(2). Mae'n wir i ddweud mai rheoliad 10(3) yw'r unig le arall lle mae "pecynwaith brand" yn cael ei ddefnyddio yn y Rheoliadau hyn, ond a ddylai fod wedi'i gyfeirio yn rheoliad 2(1) i gynorthwyo'r darllenydd



fel y gwneir gyda'r term "perchennog brand"? Os felly, gallai'r ymadrodd "o fewn ystyr rheoliad 8(2)" wedyn fod wedi'i hepgor o reoliad 10(3).

9. Rheol Sefydlog 21.2(v) - bod angen eglurhad pellach ynglŷn â'i ffurf neu ei ystyr am unrhyw reswm penodol

Yn rheoliad 16(2)(b)(iii) a (3)(b)(iii), mae cyfeiriadau at "wasttraff pecynwaith perthnasol" yn meddu ar yr un ystyr ag ym mharagraff 23(5) o Atodlen 1. Fodd bynnag, diffinnir y term sy'n ymddangos ym mharagraff 23(5) o'r Atodlen honno fel un sydd â'r ystyr "Yn y paragraff hwn" am ei fod yn cael ei ddefnyddio ym mharagraff 23(1) o Atodlen 1. Mae hyn yn gamarweiniol i'r darllenydd gan fod i "gwastraff pecynwaith perthnasol" yr un ystyr yn rheoliad 16 yn ogystal â pharagraff 23 o Atodlen 1. Felly, a ddylai'r term hwnnw fod wedi'i ddiffinio yn rheoliad 2(1) fel un sydd â'r ystyr hwnnw yn y Rheoliadau hyn yn hytrach na'i ddiffinio ym mharagraff 23(5) o Atodlen 1? Fel arall, a ddylai'r term fod wedi'i ddiffinio yn rheoliad 2(1) fel un sydd â'r un ystyr ag yn rheoliad 16(7), y diffiniad a ychwanegwyd at reoliad 16(7) ac a hepgorwyd o baragraff 23(5) o Atodlen 1?

10. Rheol Sefydlog 21.2(vi) – ei bod yn ymddangos bod gwaith drafftio'r offeryn neu'r drafft yn ddiffygiol neu ei fod yn methu â bodloni gofynion statudol

Yn rheoliad 17(2)(b), ymddengys fod y flwyddyn benodol ar goll yn y dyddiad "1 Ionawr" yn y ddau le y mae'n digwydd. Os ewch i Atodlen 1, paragraff 1(b)(ii), mae'n cyfeirio at reoliad 17(2)(b) a chyfnod sy'n dechrau ar 1 Ionawr **2023** ac yn dod i ben ar 30 Mehefin 2023. Felly, mae rheoliad 17(2)(b) wedi'i ddrafftio'n ddiffygiol.

11. Rheol Sefydlog 21.2(vii) - ei bod yn ymddangos bod anghysondebau rhwng ystyr testun Cymraeg a thestun Saesneg yr offeryn neu'r drafft.

Yn rheoliad 23(5), mae gwahaniaeth bach rhwng y testun Cymraeg a'r testun Saesneg. Mae'r ymadrodd Saesneg "corrected information" wedi'i gyfieithu i "gwybodaeth gywir" ("correct information"). Felly, gellid dadlau nad yw'r testun Cymraeg yn cyfleu ystyr y testun Saesneg yn llawn.

12. Rheol Sefydlog 21.2(vi) – ei bod yn ymddangos bod gwaith drafftio'r offeryn neu'r drafft yn ddiffygiol neu ei fod yn methu â bodloni gofynion statudol

Ym mharagraff 1(a) o Atodlen 1, diffinnir y term "dyddiad cychwyn" fel un sydd ag ystyr "Yn yr Atodlen hon". Ond, nid yw'n ymddangos bod y diffiniad yn cael ei ddefnyddio yn yr Atodlen, felly mae'r gwaith drafftio hwn yn ddiffygiol.

13. Rheol Sefydlog 21.2(v) - bod angen eglurhad pellach ynglŷn â'i ffurf neu ei ystyr am unrhyw reswm penodol

Yn Atodlen 1, ym mharagraff 13(2)(e), yn y testun Cymraeg, mae'r term "conceived" wedi'i gyfieithu fel "llunio". Mewn manau eraill yn yr OS, mae "creu" yn hytrach na "llunio" wedi'i ddefnyddio yn y testun Cymraeg ar gyfer "conceived". Felly, mae cyfieithiad y term yn anghyson yn y paragraff hwn o'i gymharu â gweddill yr OS ac mae'n awgrymu i'r darllenydd fod iddo ystyr gwahanol i "conceived".

14.Rheol Sefydlog 21.2(v) - bod angen eglurhad pellach ynglŷn â'i ffurf neu ei ystyr am unrhyw reswm penodol

Yn Atodlen 1, ym mharagraff 15, yn y geiriau agoriadol cyn is-baragraff (a), mae'r ymadrodd "pecynwaith cartref **nas llanwyd** a phecyntwaith **nas llanwyd** arall" yn digwydd pan fo'n amlwg bod "nas llanwyd" yn berthnasol i becynwaith cartref a phecyntwaith arall.

Yn ddiweddarach yn is-baragraff (c), mae dyletswydd i gadw cofnodion o bwysau "pecynwaith **nas llanwyd a** phecyntwaith cartref". Mae lluniad y frawddeg yn Saesneg, sy'n nodi "**unfilled** packaging and **of** household packaging" yn awgrymu bod "unfilled" ond yn berthnasol i "packaging" yn yr is-baragraff hwn yn hytrach nag i "packaging" a "household packaging".

At hynny, mae cystrawen y testun Cymraeg, sef "pecynwaith **nas llanwyd** a phecyntwaith cartref" yn is-baragraff (c) yn cyfyngu ar gymhwyso "nas llanwyd" i "becynwaith". Nid yw adeiladwaith gramadegol y cyfieithiad yn caniatáu unrhyw ddefnydd posibl o "nas llanwyd" gyda "phecyntwaith cartref".

Felly, wrth ddrafftio a chyfieithu paragraff 15(c), mae angen eglurhad pellach ynghylch ai'r bwriad yw gosod dyletswydd i gadw cofnodion o "pecynwaith nas llanwyd" a "pecynwaith cartref nas llanwyd", neu "pecynwaith nas llanwyd" a "pecynwaith cartref".

15.Rheol Sefydlog 21.3(ii) – ei fod o bwysigrwydd gwleidyddol neu gyfreithiol neu ei fod yn codi materion polisi cyhoeddus sydd o ddiddordeb i'r Senedd

Mae rheoliad 4 yn addasu'r Gyfarwyddeb Wastraff¹, ac yn benodol mae'r addasiad yn ymwneud â diffiniad "gwastraff" y Gyfarwyddeb Wastraff, sy'n allweddol i ddeall y Rheoliadau hyn. Rydym yn nodi bod y Gyfarwyddeb Wastraff ar gael i'r cyhoedd ar legislation.gov.uk.

Fodd bynnag, rydym yn meddwl tybed a oes ffordd fwy hygyrch o ddeddfu yn hyn o beth er mwyn galluogi darllenydd i weld y darpariaethau ar wyneb y Rheoliadau hyn.

16.Rheol Sefydlog 21.3(ii) – ei fod o bwysigrwydd gwleidyddol neu gyfreithiol neu ei fod yn codi materion polisi cyhoeddus sydd o ddiddordeb i'r Senedd

¹ Cyfarwyddeb 2008/98/EC Senedd Ewrop a'r Cyngor ar wastraff, fel y'i diwygiwyd ddiwethaf gan Gyfarwyddeb (UE) 2018/851

Mae rheoliad 6(3) yn darparu bod Atodlen 5 i Reoliadau Deunydd Pacio (Gofynion Hanfodol) 2015 yn cynnwys enghreifftiau eglurhaol o ddeunydd pacio.

Nid yw'n glir pam nad yw'r enghreifftiau hyn wedi eu cynnwys mewn atodlen i'r Rheoliadau. Byddai hyn wedi gwella hygyrchedd, ar gyfer yr hyn sydd eisoes yn rheoliadau cymhleth.

17.Rheol Sefydlog 21.3(ii) – ei fod o bwysigrwydd gwleidyddol neu gyfreithiol neu ei fod yn codi materion polisi cyhoeddus sydd o ddiddordeb i'r Senedd

Mae rheoliad 14 yn darparu ar gyfer sefyllfaoedd pan fo cynhyrchydd yn marw, yn mynd yn fethdalwr neu'n dod yn analluog (y "cynhyrchydd cyntaf"). Mae angen i berson sy'n parhau â gweithgareddau'r cynhyrchydd cyntaf drwy reoliad 14(3) hysbysu CNC o fewn 28 o ddiwrnodau i ddechrau'r gweithgareddau hynny. O ystyried bod hyn yn gais penodol, gydag amserlen gymharol fyr gan ddibynnu ar yr amgylchiadau, nid yw'n glir sut y bydd y gofyniad hwn yn cael ei bwysleisio/hysbysebu, er mwyn galluogi'r rhai sy'n gorfod hysbysu CNC i wneud hynny mewn da bryd.

18.Rheol Sefydlog 21.3(ii) – ei fod o bwysigrwydd gwleidyddol neu gyfreithiol neu ei fod yn codi materion polisi cyhoeddus sydd o ddiddordeb i'r Senedd

Yn gyffredinol, gall fod yn anodd llywio drwy'r Rheoliadau. Yn ein barn ni, nid yw rheoliad 15 yn hygyrch iawn a gall hyn achosi trafferth i gynhyrchydd ddeall beth yw ei rwymedigaethau. Yn y bôn, mae pedwar cam yn rheoliad 15. Yn gyntaf, rhaid i gynhyrchydd nodi pa ddarpariaeth o reoliad 15 sy'n berthnasol i'w fusnes. Mae hyn yn ei gyfeirio at ddarpariaethau penodol rheoliadau 16 a 17. Yn ail, mae'r ddarpariaeth berthnasol yn rheoliad 16/17 yn ei gyfeirio at baragraffau penodol o'r Atodlen. Yn drydydd, mae'r paragraffau hynny o'r Atodlen yn ei gyfeirio at baragraffau eraill ar wahân i'r Atodlen. Yn olaf, dim ond wedyn y gall y cynhyrchydd weld y wybodaeth y mae'n ofynnol iddo ei chasglu/hadrodd, er y gall fod yn rhaid iddo fynd yn ôl ac ymlaen rhwng paragraffau ar wahân i ganfod y rhestr gyflawn.

Byddai'n ymddangos yn fwy priodol pe bai'r Atodlen yn symlach fel ei bod yn cynnwys rhestr ar wahân ar gyfer pob math o gynhyrchydd, sy'n nodi'n glir yr holl wybodaeth y mae ar y cynhyrchydd hwnnw ei hangen.

Nid ydym yn credu mai dyma'r modd mwyaf hygyrch o ddrafftio'r rheoliadau.

19.Rheol Sefydlog 21.3(ii) – ei fod o bwysigrwydd gwleidyddol neu gyfreithiol neu ei fod yn codi materion polisi cyhoeddus sydd o ddiddordeb i'r Senedd

Mae rheoliad 19(2)(a) yn darparu bod paragraff 19(1) yn gymwys os yw cynhyrchydd yn darparu gwybodaeth y mae gweithredwr cynllun yn gwneud cais amdani o fewn "cyfnod rhesymol i gael cais o'r fath". Fodd bynnag, nid oes manylion ynghylch beth y gallai cyfnod rhesymol o'r fath fod.

20.Rheol Sefydlog 21.3(ii) – ei fod o bwysigrwydd gwleidyddol neu gyfreithiol neu ei fod yn codi materion polisi cyhoeddus sydd o ddiddordeb i'r Senedd

Mae rheoliad 22 yn ei gwneud yn ofynnol i CNC gyhoeddi rhestrau o eitemau a gesglir i'w hailgylchu. Fodd bynnag, nid oes gofyniad penodol ar wyneb y Rheoliadau i ddiweddarau'r rhestrau hyn. Felly, nid yw'n glir os mai'r bwriad yw i'r rhestrau yn rheoliad 22 gael eu diweddarau.

21. Rheol Sefydlog 21.3(ii) – ei fod o bwysigrwydd gwleidyddol neu gyfreithiol neu ei fod yn codi materion polisi cyhoeddus sydd o ddiddordeb i'r Senedd

Mae rheoliad 25(1) yn galluogi CNC i gyflenwi ffurflen i berson cymeradwy wneud cais i ddirprwyo ei swyddogaethau i berson arall o dan reoliad 24(3).

Mae rheoliad 25(2) yn darparu ar gyfer cyfnod o 28 o ddiwrnodau pan gaiff CNC caniatáu neu wrthod y cais am gymeradwyaeth.

Rydym yn meddwl tybed a ystyriwyd darpariaeth sy'n rhoi caniatâd tybiedig, mewn amgylchiadau pan nad yw CNC yn caniatáu cais nac yn ei wrthod o fewn yr amserlen benodedig, ac a fyddai'n cynorthwyo ymgeiswyr.

22. Rheol Sefydlog 21.3(ii) – ei fod o bwysigrwydd gwleidyddol neu gyfreithiol neu ei fod yn codi materion polisi cyhoeddus sydd o ddiddordeb i'r Senedd

Mae'r Memorandwm Esboniadol ym mharagraff 27 yn esbonio bod y dull o gynnwys eithriad ar gyfer busnesau llai i leihau'r effaith arnynt:

Er mwyn lleihau effaith y gofynion ar fusnesau bach (sy'n cyflogi hyd at 50 o bobl), y dull a ddefnyddir yw cynnwys trothwy o fewn y rheoliadau i eithrio cynhyrchwyr nad ydynt yn trin mwy na 25 tonnall o becynwaith y flwyddyn ac sydd â throsiant blynyddol o £1 miliwn a mwy. Bydd cynhyrchwyr nad ydynt yn trin mwy na 50 tonnall o becynwaith y flwyddyn ac sydd â throsiant blynyddol o £2 filiwn a mwy yn cael eu heithrio o'r rhwymedigaethau adrodd ond bydd dal angen iddynt gasglu a chadw data.

Fodd bynnag, nid oes esboniad clir ynghylch y gwerth bod busnesau llai yn casglu ac yn cadw'r data hyn, os nad ydynt i'w hadrodd i CNC. Gofynnir am ymateb gan Lywodraeth Cymru i amlinellu pa fudd y bydd casglu a chadw'r data hyn yn ei ddarparu.